

MEGHÍVÓ

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kar
Fordítástudományi Doktori Programja
szeretettel meghívja Önt a **KLAUDY KINGA** tiszteletére megjelent

NYELVEK TALÁLKOZÁSA A FORDÍTÁSBAN című tanulmánykötet bemutatójára.

Időpont: 2010. október 8. (péntek) 10 óra
Helyszín: ELTE BTK Kari Tanácsterem (1088 Budapest, Múzeum krt. 4.)

Köszöntőt mond:

Nyomárkay István akadémikus, **Bañcerowski Janusz** egyetemi tanár

A könyvet ismertetik:

Károly Krisztina és **Fóris Ágota** szerkesztők, valamint a kötet szerzői

Program

10:00 **Köszöntők**

10:30 **Előadások**

10:30 Bakti Mária és Bóna Judit: Szinkrontolmácsolás és forrásnyelvi műfajok: Az aktuális tagolás akusztikai-fonetikai sajátosságai különböző műfajú szinkrontolmácsolott szövegekben

10:40 Péch Olívia: Szempontok a fordított szövegek sajátosságainak leírásához

10:50 Fischer Márta: Európai uniós terminológia – egy levelező fórum tükrében

11:00 Sermann Eszter és Tamás Dóra: Hogyan definiálhatjuk a fordítói adatbázist? Egy olasz és egy spanyol fordítói terminológiai adatbázis vizsgálata

11:10 **Hozzászólások**

11:20-11:30 **Szünet**

11:30 **Előadások**

11:30 Pusztai-Varga Ildikó: A nyelvi kifejtés típusai finn versek angol és magyar fordításaiban

11:40 Paksy Eszter: A polifónia fogalma a fordításban

11:50 Fáy Tamás: A német xenolektus fordításának sajátosságairól

12:00 Mártonyi Éva: Öt fordító *A Kincses-szigeten*: A kulturálisan kötött kifejezések változása újrafordított szövegekben

12:10 **Hozzászólások**

12:30 **Fogadás**